



Bluetooth™ Headset HBH-GV435

English
Español
Deutsch
Français

Sony Ericsson

Bluetooth™ Headset HBH-GV435



User Guide

Guía del usuario

Bedienungsanleitung

Guide d'utilisation

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-GV435

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2006

Publication number: LZT 108 7851/3 R2A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



This product is leadfree and halogenfree.

Bluetooth™ Headset HBH-GV435

The Bluetooth™ Headset HBH-GV435 can be connected to any device with Bluetooth wireless technology that supports the handsfree or headset profile. This user guide focuses on usage with a Sony Ericsson mobile phone.

Auricular Bluetooth™ HBH-GV435

El auricular Bluetooth™ HBH-GV435 puede conectarse a cualquier dispositivo que disponga de tecnología inalámbrica Bluetooth y que admita perfiles de manos libres o de auricular. Esta guía del usuario se centra en la utilización del dispositivo con un teléfono móvil de Sony Ericsson.

Bluetooth™ Headset HBH-GV435

Das Bluetooth™ Headset HBH-GV435 kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Bluetooth Nahbereichsfunktechnik ausgestattet ist und das Profil „Handsfree“ oder „Headset“ unterstützt. Diese Bedienungsanleitung konzentriert sich auf die Benutzung des Headsets mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

Oreillette Bluetooth™ HBH-GV435

L'oreillette Bluetooth™ HBH-GV435 peut être reliée à tout périphérique doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation de l'oreillette avec un téléphone mobile Sony Ericsson.

Call handling button
Botón de gestión de llamadas
Anruftaste
Touche de gestion des appels

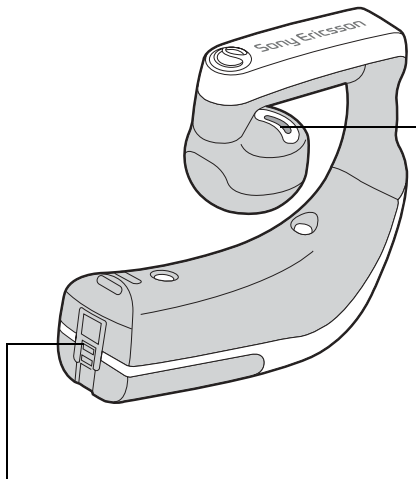
Indicator light
Indicador luminoso
Anzeigeleuchte
Voyant

Decrease volume
Bajar volumen
Lautstärke verringern
Diminution du volume

Increase volume
Subir volumen
Lautstärke erhöhen
Augmentation du volume

Power button
Botón de encendido
Ein/Aus-Taste
Touche Marche/Arrêt

Microphone
Micrófono
Mikrofon
Microphone



Charging connector
Conector de carga
Ladeanschluss
Connecteur de chargement

Speaker
Altavoz
Lautsprecher
Haut-parleur



Press and release
Pulsar y soltar
Drücken und loslassen
Appuyer et relâcher



Press twice within 1/2 second
Pulse dos veces en medio segundo
Zweimal in 0,5 Sekunden drücken
Appuyer deux fois en moins de 0,5 seconde



Press and hold
Mantener pulsado
Drücken und halten
Maintenir enfoncé



Press and hold simultaneously
Mantener pulsado simultáneamente
Gleichzeitig drücken und halten
Maintenir enfoncés simultanément



Steady red light
Luz roja fija
Rotes Dauerlicht
Rouge continu



Steady green light
Luz verde fija
Grünes Dauerlicht
Vert continu



Red flash
Flash rojo
Rotes Blinklicht
Clignotement rouge



Green flash
Flash verde
Grünes Blinklicht
Clignotement vert



Beep tone
Tono de pitido
Signalton
Bip



Ring signal
Señal de timbre
Anrufsignal
Sonnerie

First time use: Charge approximately 8 hours.

Utilización por primera vez: realice una carga de aproximadamente 8 horas.

Erstbenutzung: Laden Sie das Gerät ca. 8 Stunden.

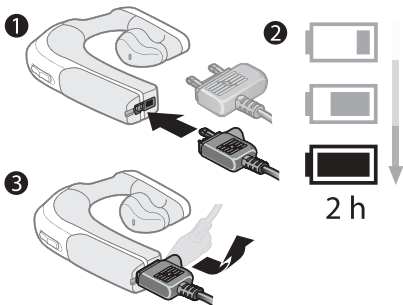
Première utilisation : Chargez pendant 8 heures environ.

Charging

Carga

Laden

Chargement



Charging
Carga
Laden
Chargement

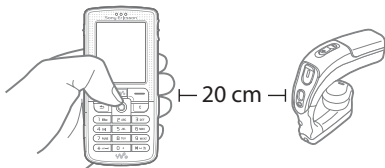


Fully charged
Completamente cargado
Vollständig geladen
Charge complète



Battery needs charging
Debe cargar la batería
Akku muss geladen werden
La batterie doit être rechargée.

Adding the headset to the phone
Añadir el auricular al teléfono
Headset mit dem Telefon koppeln
Ajout de l'oreillette au téléphone



Before you can use your Bluetooth headset with your phone it has to be added once to the phone. Follow the instructions from the phone user guide on how to turn on Bluetooth in your phone.

1. Turn on Bluetooth in your phone.
2. Turn on Bluetooth visibility in your phone. This makes your phone visible to other Bluetooth devices.
3. Prepare your headset according to page 14.

4. If your phone supports auto pairing, press YES 10 when Add device? appears in your phone to complete the procedure. If not, continue with step 5.
5. Prepare your phone according to the phone user guide on how to add a Bluetooth device. Please note that for some phones you may need to enter a passcode. The headset passcode is 0000.

After you have added the headset to the phone, it will automatically connect to the phone as soon as it is turned on and within range.

Para poder utilizar el auricular Bluetooth con el teléfono, debe añadirlo al teléfono. Siga las instrucciones de la guía de usuario sobre cómo activar Bluetooth en el teléfono.

1. Active Bluetooth en el teléfono.
2. Active la visibilidad Bluetooth en el teléfono. Esto hará que otros dispositivos Bluetooth puedan ver su teléfono.
3. Prepare el auricular según se describe en la página 14.
4. Si su teléfono admite auto pairing, indique que sí cuando se le pregunte si desea agregar dispositivo en el teléfono para finalizar el procedimiento. Si no, continúe con el paso 5.

- 5. Prepare su teléfono siguiendo las instrucciones sobre enlace o asociación de dispositivos Bluetooth que aparezcan en la guía del usuario del teléfono. Tenga en cuenta que, para algunos teléfonos, puede ser necesario introducir un código maestro. El código maestro del auricular es 0000.** 11

Después de añadir el auricular al teléfono, se conectará automáticamente al teléfono tan pronto como se encienda y se encuentre dentro del alcance.

Damit Sie das Bluetooth Headset mit dem Telefon nutzen können, muss es in die Geräteliste im Telefon eingefügt werden. Führen Sie die in der Telefon-Bedienungsanleitung angegebenen Schritte zum Aktivieren von Bluetooth aus.

- 1. Aktivieren Sie Bluetooth im Telefon.**
- 2. Aktivieren Sie die Bluetooth Sichtbarkeit des Telefons. Dadurch wird das Telefon für andere Bluetooth Geräte sichtbar.**
- 3. Bereiten Sie das Headset vor (siehe Seite 14).**
- 4. Wenn das Telefon das automatische Koppeln unterstützt, drücken Sie „Ja“, sobald die Frage „Gerät hinzufügen?“ angezeigt wird. Fahren Sie andernfalls mit Schritt 5 fort.**

5. Bereiten Sie das Telefon mit den in der zugehörigen Bedienungsanleitung angegebenen Schritten zum Hinzufügen eines Bluetooth Geräts vor. Bei einigen Telefonen müssen Sie eine Kennung eingeben. Die Kennung des Headsets lautet 0000.

Nachdem das Headset dem Telefon hinzugefügt wurde, stellt es automatisch die Verbindung zum Telefon her, wenn es eingeschaltet ist und in Reichweite gelangt.

Avant d'utiliser l'oreillette Bluetooth avec votre téléphone, vous devez l'ajouter à celui-ci. Suivez les instructions du Guide d'utilisation du téléphone pour activer Bluetooth sur votre téléphone.

1. Activez Bluetooth sur votre téléphone.
2. Activez la visibilité Bluetooth sur votre téléphone. Votre téléphone est alors visible par les autres périphériques Bluetooth.
3. Préparez votre oreillette de la manière indiquée page 14.
4. Si votre téléphone prend en charge le jumelage automatique, appuyez sur YES lorsque Ajouter périphérique ? apparaît sur votre téléphone pour terminer la procédure. Sinon, passez à l'étape 5.

5. Préparez votre téléphone conformément aux instructions de son Guide d'utilisation relatives à l'ajout d'un périphérique Bluetooth. Notez que certains téléphones peuvent exiger la saisie d'un code d'accès. Le code d'accès de l'oreillette est 0000. 13

Une fois que vous avez ajouté l'oreillette au téléphone, elle s'y connecte automatiquement dès sa mise sous tension pour autant qu'elle soit à portée de celui-ci.



The headset beeps and flashes green when successfully added.

El auricular emite un pitido y parpadea en color verde cuando se añade correctamente.

Das Headset gibt einen Signalton aus und blinkt grün, sobald es hinzugefügt wurde.

L'oreillette émet un bip et clignote en vert lorsqu'elle a été correctement ajoutée.

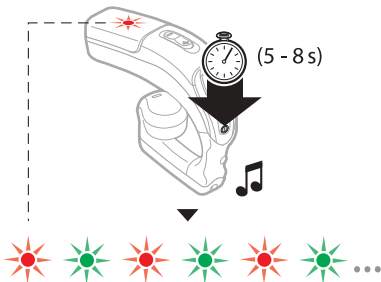
Prepare the headset**Preparar el auricular****Headset vorbereiten****Préparation de l'oreillette**

Make sure the headset is turned off (see page 17).

Asegúrese de que el auricular está apagado (consulte la página 17).

Das Headset muss ausgeschaltet sein (siehe Seite 17).

Assurez-vous que l'oreillette est hors tension (voir page 17).

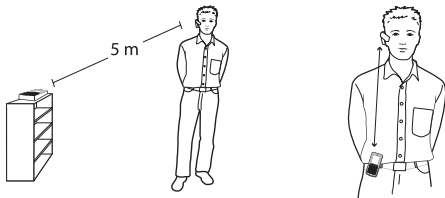


Make sure the indicator light flashes red and green.

Asegúrese de que el indicador luminoso parpadea en rojo y verde.

Die Anzeigeleuchte muss rot und grün blinken.

Vérifiez si le voyant clignote en rouge et vert.



Objects, walls and a greater distance than 5 m can effect the sound. Wear your headset on the same side of your body as your phone for best performance.

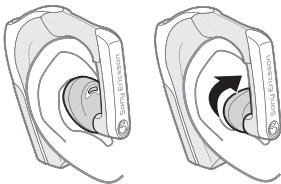
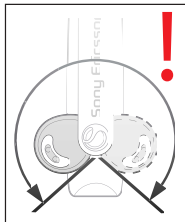
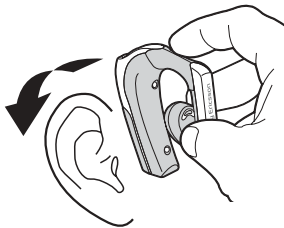
Los objetos, las paredes y las distancias superiores a 5 m pueden afectar a la calidad del sonido. Para obtener el mejor rendimiento, colóquese el auricular en la oreja del mismo lado que la mano con la que sostiene el teléfono.

Objekte, Wände sowie Abstände von mehr als 5 m können die Klangqualität beeinträchtigen. Optimale Resultate erzielen Sie, indem Sie das Headset auf derselben Körperseite wie das Telefon tragen.

Les objets, les murs et l'éloignement de plus de 5 m peuvent influencer le son. Pour des performances optimales, portez l'oreillette du même côté du corps que le téléphone.

Putting the headset on
Forma de colocarse el auricular
Headset aufsetzen
Port de l'oreillette

16



Left and right ear use
Utilización en la oreja
izquierda o derecha
Verwendung im linken
und im rechten Ohr
Port sur les oreilles
droite et gauche

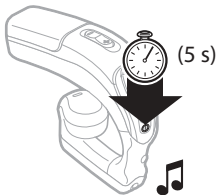
Make sure you twist the speaker round into your ear.

Asegúrese de que se coloca el auricular rodeando la parte posterior de la oreja.

Drehen Sie den Ohrhörer in das Ohr.

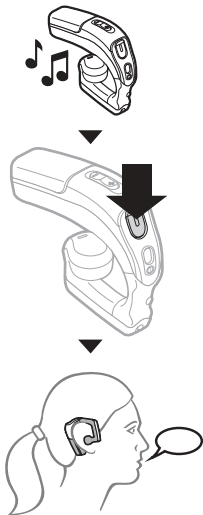
Veillez à tourner l'écouteur dans l'oreille.

Turning the headset on (and off)
Encender el auricular (y apagar)
Headset ein- und ausschalten
Mise sous/hors tension de l'oreillette



Indicator light when headset is on.
Indicador luminoso cuando el auricular está encendido.
Anzeigeleuchte bei eingeschaltetem Headset.
Etat du voyant lorsque l'oreillette est sous tension.

Answering a call
Contestar llamadas
Anruf annehmen
Réponse à un appel



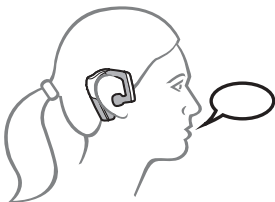
Making a call

19

Realizar llamadas

Anruf ausführen

Emission d'un appel



Utilizar los comandos de voz**Sprachbefehle verwenden****Utilisation des commandes vocales**

Voice commands, such as dial, redial, answer and reject, can be very useful when you are using the headset. For more information on voice commands, and if your phone supports it, refer to the phone user guide.

Las funciones por comandos de voz, tales como marcar, remarcar, responder o rechazar una llamada, pueden ser muy útiles cuando se está utilizando el auricular. Si desea obtener más información sobre los comandos de voz, y si el teléfono lo admite, consulte la guía del usuario proporcionada con el teléfono.

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Abweisen von Anrufen) sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen und deren Unterstützung durch das Telefon finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

Les commandes vocales telles que la numérotation, la renumérotation, la réception d'appels et le refus d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez l'oreillette. Pour plus d'informations sur les commandes vocales et pour savoir si votre téléphone les prend en charge, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

Making a call using voice commands

21

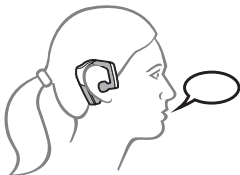
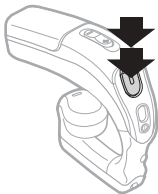
Realizar llamadas mediante comandos de voz

Anruf sprachgesteuert tätigen

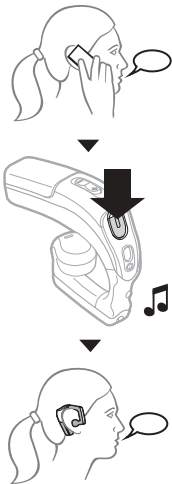
Emission d'un appel à l'aide des commandes vocales



Redialling
Rellamadas
Wahlwiederholung
Renumérotation



Transferring sound
Transferir sonidos
Tonübertragung
Transfert du son



To transfer from headset to phone, refer to the phone user guide.

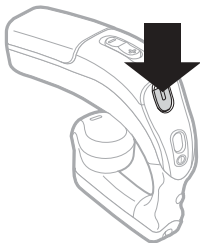
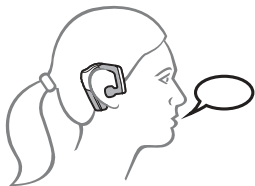
Si desea transferir sonidos del auricular al teléfono, consulte la guía del usuario.

Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

Pour transférer un appel de l'oreillette au téléphone, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

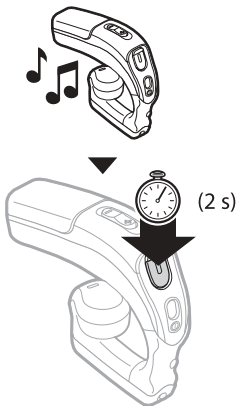
Ending a call
Finalizar llamadas
Anruf beenden
Fin d'un appel

24



Rejecting a call
Rechazar llamadas
Anruf abweisen
Refus d'un appel

25



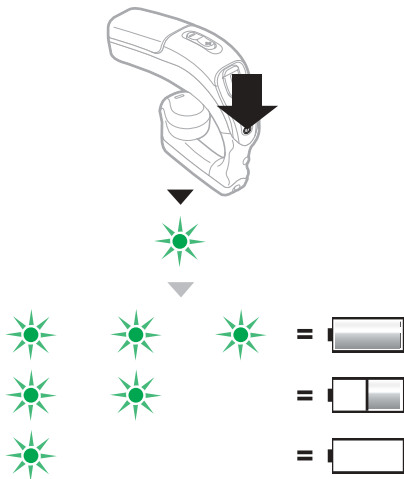
Battery status

26

Estado de la batería

Akkustatus

Etat de la batterie



Turning the microphone off (and on)

27

Apagar (o encender) el micrófono

Mikrofon ein- und ausschalten

Activation/désactivation du microphone

Muting the microphone

Silenciar el micrófono

Mikrofon stumm schalten

Coupure du microphone

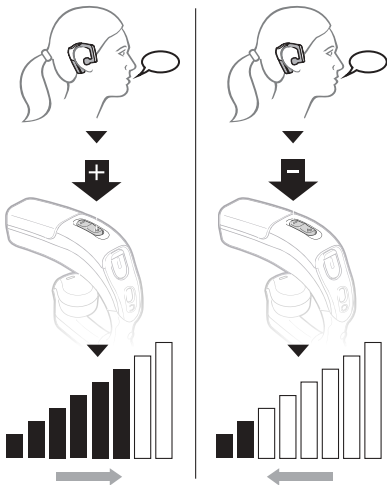


Adjusting the speaker volume

Ajustar el volumen del altavoz

Lautstärke einstellen

Réglage du volume du haut-parleur

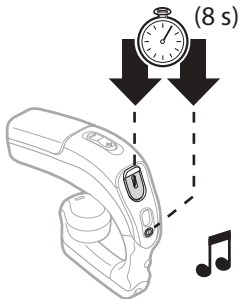


Prepare your headset according to page 14.

Prepare el auricular según se describe en la página 14.

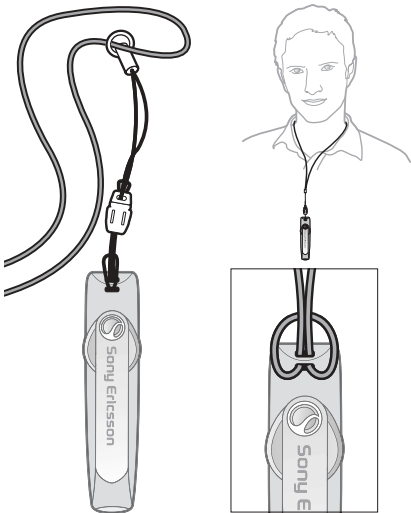
Bereiten Sie das Headset vor (siehe Seite 14).

Préparez votre oreillette de la manière indiquée page 14.



Attaching the strap
Colocar el cordón
Trageschleife anbringen
Fixation de la sangle

30



No connection between headset and phone

Make sure the headset is charged and within range of the phone. Check or redo the Bluetooth settings in the phone. Try to pair the headset again (see page 9).

For more information on Bluetooth and pairing, go to www.sonyericsson.com/learnabout.

The headset is automatically switched off

- The battery is too low. The indicator light on the headset flashes red and you hear a low beep.
- The headset switches off if you do not add it to the phone within 10 minutes.

Unexpected behaviour

Reset the headset (see page 29).

Battery capacity

A battery that has been infrequently used, or a new one, could have reduced capacity. It may need to be recharged a number of times.

Redial does not work

If the call list in the phone is empty you cannot use the redial function.

Voice commands

Make sure that voice commands are enabled and recorded in your phone before you start using them.

Asegúrese de que el manos libres esté cargado y dentro del alcance del teléfono. Compruebe los ajustes de Bluetooth o vuelva a configurarlos en el teléfono. Intente emparejar de nuevo el auricular (consulte la página 9).

Si desea más información sobre Bluetooth y pairing, vaya a www.sonyericsson.com/learnabout.

El auricular se apaga solo

- La batería tiene poca carga. El indicador luminoso del auricular parpadea en rojo y se oye un ligero pitido.
- El auricular se apaga si se tarda en enlazar un teléfono más de diez minutos.

Comportamiento imprevisto

Reiniciar el auricular (consulte la página 29).

Capacidad de la batería

Una batería que no se ha utilizado con frecuencia o una batería nueva pueden tener reducida la capacidad. Es posible que deba recargarla varias veces.

La rellamada no funciona

Si la lista de llamadas está vacía, no se puede utilizar la función de rellamada.

Comandos de voz

Asegúrese de que los comandos de voz están activados y de que se han grabado en el teléfono antes de empezar a utilizarlos.

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet.

Überprüfen oder korrigieren Sie die Bluetooth-Einstellungen im Telefon. Wiederholen Sie das Koppeln des Headsets (siehe Seite 9).

Weitere Informationen zu Bluetooth und zum Koppeln finden Sie unter www.sonyericsson.com/learnabout.

Das Headset wird automatisch ausgeschaltet

- Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Die Anzeigeleuchte am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton.
- Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

Unerwartetes Verhalten

Setzen Sie das Headset zurück (siehe Seite 29).

Akkukapazität

Ein nur wenig benutzter Akku oder ein neuer Akku kann eine geringe Kapazität aufweisen. Er muss dann mehrmals ge- und entladen werden.

Wahlwiederholung funktioniert nicht

Wenn die Anrufliste im Telefon leer ist, kann die Wahlwiederholungsfunktion nicht verwendet werden.

Sprachbefehle

Sie müssen die Sprachbefehlsfunktion im Telefon aktivieren und Sprachbefehle aufnehmen, damit Sie die Funktion nutzen können.

Assurez-vous que l'oreillette est chargée et à portée du téléphone. Vérifiez ou réglez de nouveau les paramètres Bluetooth du téléphone. Essayez de nouveau de jumeler l'oreillette (voir page 9).

Pour plus d'informations sur Bluetooth et le jumelage, visitez www.sonyericsson.com/learnabout.

L'oreillette se met automatiquement hors tension

- La batterie est trop faible. Le voyant de l'oreillette clignote en rouge et vous entendez un faible bip.
- L'oreillette se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.

Comportement inattendu

Réinitialisez l'oreillette (voir page 29).

Capacité de la batterie

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée régulièrement peut présenter une capacité réduite. Il se peut que vous deviez la recharger plusieurs fois.

Echec de la renumérotation

Si la liste d'appels du téléphone est vide, vous ne pouvez pas utiliser la fonction de renumérotation.

Commandes vocales

Assurez-vous que les commandes vocales sont activées et enregistrées dans le téléphone avant de les utiliser.

Declaration of conformity

35

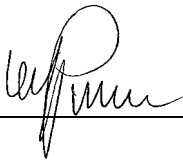
We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0002004

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, December 2005



CE 0682

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

We fulfill the R&TTE Directive.

Cumplimos con la directiva R&TTE.

Die Anforderungen der Richtlinie für Funk- und Fernmeldegeräte werden erfüllt.

Nous nous conformons à la Directive R&TTE.

www.sonyericsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 7851/3 R2A

Printed in XXXX